



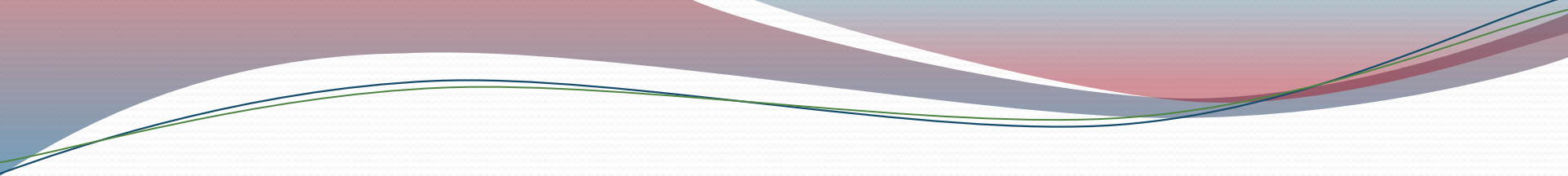
СЛОВО О ПОЛКУ
ИГОРЕВЕ



«Слово о полку Игореве» занимает совершенно исключительное положение среди памятников старейшей русской письменной культуры. Безмерно велико значение «Слова» как памятника высочайшего художественного творчества. В этом отношении трудно подыскать среди источников старой русской письменности объект для сравнения со «Словом».

Очень большое значение принадлежит «Слову» как источнику русского литературного языка старшей поры. До нас дошли в небольшом числе оригинальные памятники русского языка от начальной поры его существования, и в своем большинстве памятники эти узко жанрового характера. Систему литературного языка они показывают односторонне и недостаточно. В этом отношении выделяются лишь сочинения Владимира Мономаха, благодаря разнообразию своего содержания шире вскрывающие нормы литературного языка своего времени.





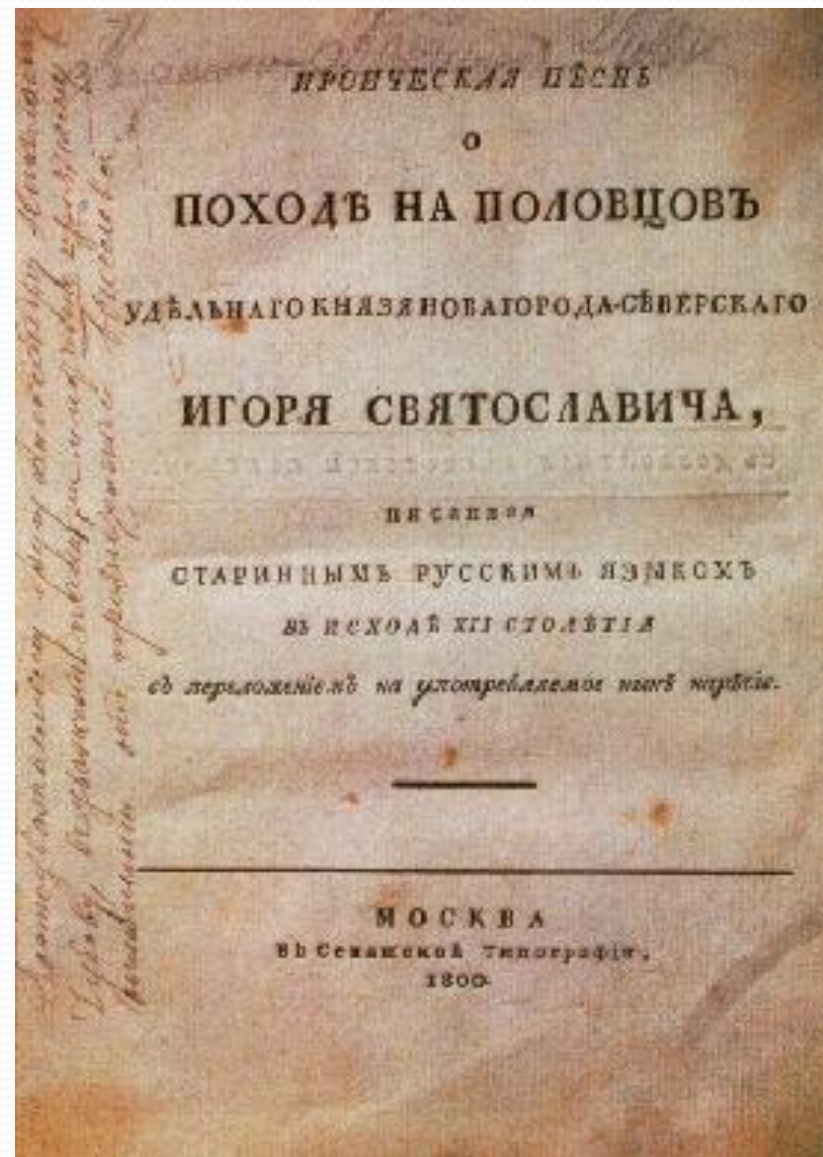
Этот памятник был создан в к. 12 века, но оригинал рукописи не сохранился. Список 15-16 века был приобретен в 1795 году графом Мусиным-Пушкиным в Ярославле. Список погиб во время пожара Москвы в 1812 г., но, к счастью, уцелела его копия.

Все это весьма затрудняет анализ языка «Слова», заставляет исследователей делать попытки вскрыть древнейший его пласт и отделить от позднейших наслоений, но это не может гарантировать точных результатов. Однако общие характерные черты лингвистической организации текста вырисовываются достаточно отчетливо.

ИРОВОЧЕСКАЯ ПѢСНЬ
О
ПОХОДѢ НА ПОЛОВЦОВЪ
УДѢЛЬНАГО КНЯЗЯ НОВАГОРОДА СѢВЕРСКАГО
ИГОРЯ СВЯТОСЛАВИЧА,

ПИСАННАЯ
СТАРИННЫМЪ РУССКИМЪ ЯЗЫКОМЪ
ВЪ ИСХОДѢ XIII СТОЛѢТІЯ
сѣ переложеніемъ на употреблемое нынѣ нарѣчіе.

МОСКВА
Въ Семажской Типографіи.
1800.



Источники текста

Сохранилось два полных воспроизведения текста «Слова» по мусин-пушкинской рукописи:

1. первое издание 1800 года, подготовленное Мусиным-Пушкиным, под заглавием: «*Ироическая песнь о походе на половцев удельного князя Новгорода-Северского Игоря Святославича*» (М., 1800). Открыв памятник, гр. Мусин-Пушкин разобрал его, составил свой собственный список, в который ввел разделение слов, предложений, заглавные буквы и пр. Этот список и лежал в основе издания.
2. снятая для Екатерины II в 1795 году копия «Слова» («Екатерининская копия»). Копия эта издана академиком Пекарским в 1864 г. и Симони, более исправно, в 1889 году, в «Древностях и Трудах Московского археологического общества».



СЛОВО
О ПОЛКУ ИГОРЕВЪ,
ИГОРА СЫНА СКАТЪСЛАВЛА,
ВНУКА ОЛЪГОКА.



С ЛЮБИМЫМЪ КОМЪ, ПА-
ТРИ, ПАМЯТИ СТАРЫМЪ СЛО-
ВЕСЯ ТРУДНЫХЪ ПОКЛЕТІИ О
ПЕЛЮ ИГОРЕВЪ, ИГОРА СКАТЪ-
СЛАВЛА ПАЧАТИ ЖЕ СЯ ТЫ
ИЗЪСНИ ПО ВЪЛЫНЪМЪ СТО
БРАТЪМЪ, А НЕ ПО ЗАМЫШЛЕНІИ



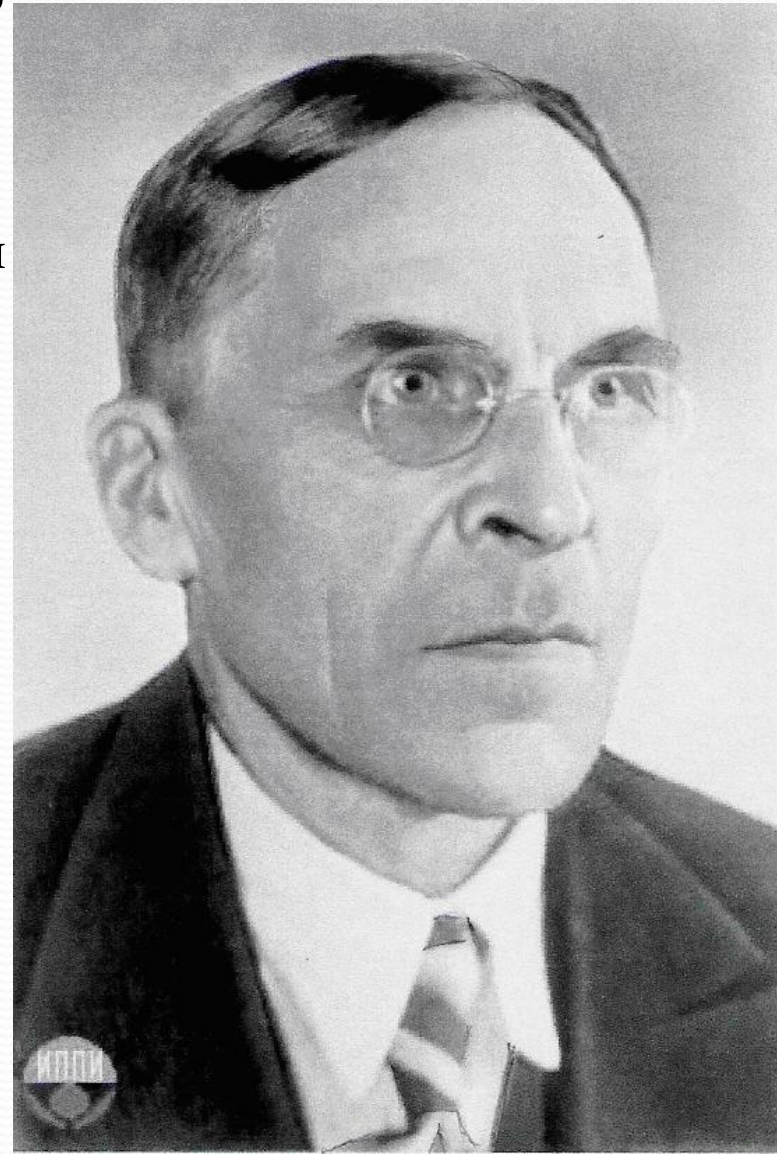
Считается вполне надёжно установленным, что рукопись «Слова» относилась к XVI веку (*орфография отражает второе южнославянское влияние*), писана была скорописью без разделения слов, с надстрочными буквами и не свободна была от описок, ошибок, а может быть, и от пропусков или от изменения первоначальных выражений: такова судьба всех позднейших списков древнерусских памятников литературы.

Лучшими считаются переводы Д.С. Лихачева, О.В. Творогова, В.А. Жуковского, Н.А. Заболоцкого и др.

Сергей Петрович Обнорский (1888-1962) – лингвист-русист, академик АН СССР.

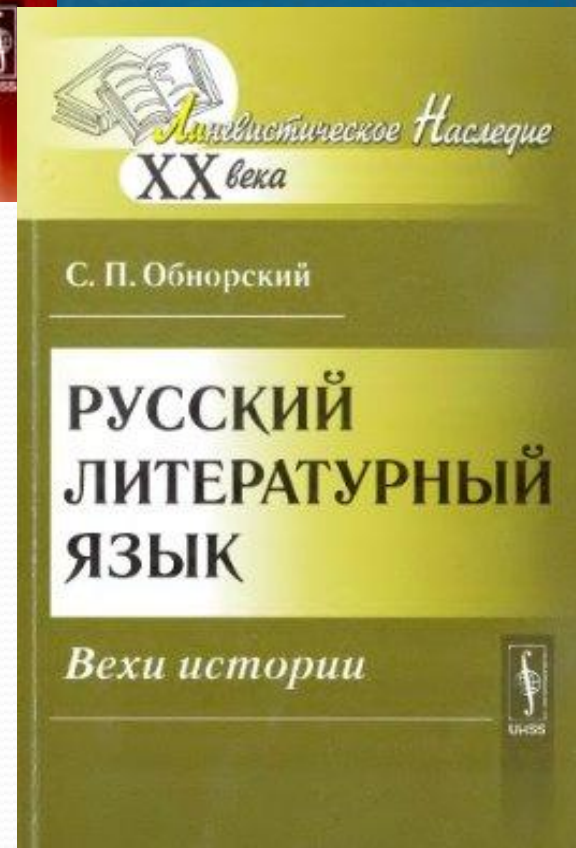
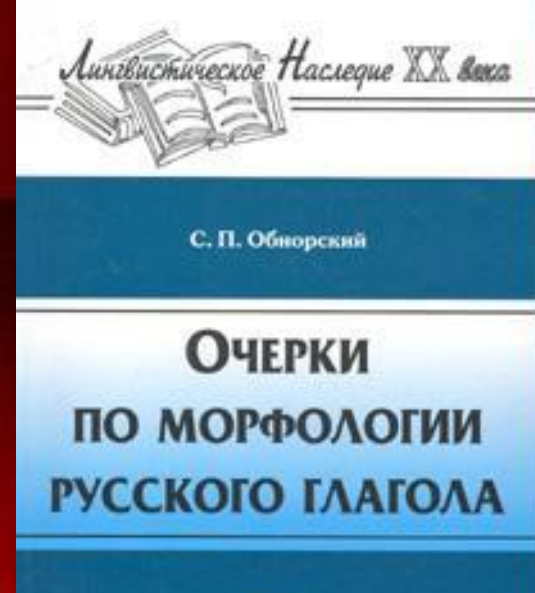
Окончил Петербургский университет, где его учителем был А. А. Шахматов. С 1931 года он является членом-корреспондентом, а с 1939 года — действительным членом Академии Наук СССР. Во время Великой Отечественной войны, в 1944 году, Обнорский стал первым директором Института русского языка Академии Наук СССР, созданного в Москве и был им до 1950 года. В 1947 году он был удостоен Сталинской премии.

С 1950 года и до конца жизни Сергей Петрович являлся членом редколлегии Большого академического словаря русского языка в 17 томах. За эту работу посмертно награждён Ленинской премией в 1970 году.



Основные труды Обнорского:

В книге «Очерки по истории русского литературного языка старшего периода» содержится подробный и до сих пор не утративший значения лингвистический анализ Слова о полку Игореве, Моления Даниила Заточника и ряда других древнерусских памятников.



Анализ «Слова о полку Игореве». Фонетика.

- В тексте памятника слабые **ь, ъ** почти отсутствуют, сильные **ъ, ь** уступили место гласным **о, е**.
тьмуторокань и тмутороканя, могла (мгла), святеславъ, святъславль, святъславличь, святславъ, святославль
- В глагольной флексии, в 3-м лице наст. времени и имперфекта, колеблются **-ть** и **-тъ**
- Интересно написание **чолка**, отражающее живое в языке изменение **е** в **о**.
- В памятнике наблюдаются, при постоянных написаниях **жи** и **ши**, **жу**, **шу**, а также **жа**, **ша**— в одном лишь примере — *рассушясь*
- По всем данным графики с уверенностью можно утверждать о наличии в языке твердого **ц** (*иноходьцы*)



Анализ «Слова о полку Игореве». Морфология.

- Система двойственного числа, и в склонении и спряжении, в памятнике представлена довольно богато и выступает в нем в относительной сохранности.

*ту ся брата (т. е. Игорь и Всеволод) разлучиста... ,
вступита господина (т. е. Рюрик и Давыд) въ злата
стремь...*

- Существительные с основами на *-о в ряде падежей характеризуются новой флексией, из основ на *-и. Таковы формы Р. п, Д.п, М.п. ед. числа — *да позримъ синего дону, дунаеви, плъку*
- Существительное *сынъ* представляет падежные образования по основам на *-о: *сына, сыну, сыны.*

- Книжная флексия, как несомненный след воздействия новой болгаризованной орфографии встречается относительно часто, главным образом, в образованиях от прилагательных и местоимений - *красныя, милья, святыя, мояя, своя*. В родительном падеже почти исключительна болгарская флексия **-аго, -яго**, окончание **-ого, -его** представлено лишь формой *поганого*
- Категория местоимений и особенно числительных слабо представлена в памятнике. Личные местоимения 1-го и 2-го лица в роли подлежащего по общей норме в памятнике не употребляются. Личных местоимений 1-го лица в памятнике не обнаружено.



Глагол

- В образовании настоящего времени следует отметить постоянные формы 2-го лица ед. числа на **-ши**, а также употребление в памятнике постоянных инфинитивных образований на **-ти**.
- Прошедшее время представлено в памятнике всеми его разновидностями. Наиболее широко употребление в памятнике имперфекта (в стяженном виде) и особенно аориста – *рече, рекоста*
- Перфект сравнительно беднее в употреблении, по общим нормам старшей поры употребляется в памятнике в 3-м лице без связки. *дѣвою на землю трояню... въплескала лебедиными крылы*", „далече залетело олгово хороброе гнездо”
- Плюсquamперфект представлен всего лишь одним примером — *игорь и всеволодъ уже лжу убуди (ста) которую то бѣше успилъ отецъ ихъ святъелавъ грозный великыи киевскыи*”.
- Будущее время представлено одним примером в памятнике — „... то почнутъ наю птици бити в полѣ половецкомъ”
- Широко употребление в памятнике причастных форм, особенно причастий действ. залога. Причастия страдательного залога не встречаются в памятнике.

Анализ «Слова о полку Игореве». Синтаксис.

- В числе беспредложных конструкций следует отметить употребление:
 - а) родительного падежа — *изъ киева дорискаше до куръ тмуторогканя*
 - б) дательного падежа — *избивая гуси и лебеди завтраку и обѣду и уяшнѣ*
- Бессубъектные предложения в памятнике характеризуются следующими типами:
 1. инфинитивный тип - *быти грому великому итти дождю стрелами съ дону великаго*
 2. предложения с сказуемым, выраженным прилагательным (причастием) в форме среднего рода: *тяжко ти головы; а сицеи рати не слышано*
 3. предложения с сказуемым, выраженным безличным глаголом: *ту кроваваго вина не доста*

Синтаксис предложения носит в памятнике в основном те же особенности, которые характеризуют и иные оригинальные русские памятники старшей поры, только здесь они выражены в более широком и цельном виде.



Анализ «Слова о полку Игореве». Лексика.

Многими исследователями было отмечено, что богатая и разнообразная лексика «Слова» носит ярко выраженный предметный и действенный характер, т.е. отображает конкретные предметы и явления природы и конкретные действия.

Особенно заметно обилие лексики, отображающей **природу**: *небо, земля, буря, солнце, тьма, вихрь, поток, болото, холм и тд.*

Разнообразны в «Слове» глаголы, обозначающие **движение**: *идти, ехать, скачить, рыскать, помчаться, отступить и тд.*

Поскольку «Слово» рассказывает о военном походе, в нём богато представлена **военная лексика**: *рать, полк, боронь, дружина, меч, сабля, шолом, щит и тд.*

Безусловно, в «Слове о полку Игореве» преобладает конкретная лексика, но вместе с тем мы можем увидеть здесь и характерную для книжно-славянского типа языка отвлеченно-метафорическую лексику и фразеологию: *...Игоря, иже истягну ум крепостию своею и поостри сердца своего мужеством, наполнився ратного духа; Един же изрони жемчюжну душу из храбра тела; храбрая мысль носит ваю ум на дело.*

Но данные примеры немногочисленны.

Наиболее интересны и показательны наблюдения над художественно-изобразительными языковыми средствами «Слова о полку Игореве». Данные наблюдения свидетельствуют о влиянии устной народной словесности на народно-литературный тип языка. Так, в «Слове» мы обнаруживаем параллель с УНТ. Например: **1. Эпитеты:** *серым волком, красною девицею, синему морю, зелену траву, стрелы каленые, по чисту полю и тд.* **2. Плеоназмы** (сочетания однокоренных слов): *трубы трубят, свет светлый, мосты мостили и тд.* **3. Сравнения:** *Гзак бежит серым влъком; коли Игорь соколом полете, тогда Влур влъком потече и тд.* **4. Отрицательные сравнения:** *Не буря соколы занесе чрес поля широкая- галици стады бежать к Дому великому и тд.*



Обобщая наблюдения, можно сделать вывод, что народно- литературный тип древнерусского литературного языка характеризуют следующие черты:

- 1) свободное использование как старославянских, так и русских слов и форм (*глава- голова, пещь- печь, един- один и тд*).
- 2) наличие значительного лексико- фразеологического слоя.
- 3) преимущественно прямое, непереносное употребление слов с конкретным значением.
- 4) использование художественно- изобразительных средств, связанных с традицией УНТ.
- 5) «устный» характер синтаксиса, преобладание бессоюзных, сочинительных и присоединительных связей в сложных предложениях, в то же время наличие разнообразных типов сложноподчиненных предложений.

СЛОВО
О ПОЛКУ
ИГОРЕВЕ